



SEDER PESAJ

5778 – 2018

Kehilat Yovel

Encendido de luminarias:

(Alguna de las damas presente, generalmente la mamá hace la bendición)

Baruj atá Adonai Eloheinu, Melej ha-olam, asher kidshanu
Be-Mitsvotav Ve-Tsivanu Lehadlik ner shel Shabat veYom Tov.

“Bendito eres tú Oh Señor nuestro Di-s, Rey del Universo,
quien nos ha santificado por medio de tus mandamientos
y nos has ordenado encender las velas de Shabat y de este día festivo”.

1. KADESH -por ser shabat se inicia con:

(Bereshit 1:31 – 2:1-3)

El que dirige se pone en pie para la recitación del Kidush tomando la copa en su mano derecha.

El sexto día. Fueron completados los cielos y la tierra, y todo su contenido. Elohim completó en el séptimo día Su labor que había hecho, y cesó en el séptimo día de toda su labor que había hecho. Elohim bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él cesó de toda Su labor que Elohim había creado para hacer.

La persona que hace el Kidush dice:

Sabrí maranán Con su permiso, señores:

Los demás responden:

Lejayim ¡A la vida!

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha'olam, borei peri haguéfen

“Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, creador del fruto de la vid”

Bendito eres Tú, oh HaShem, Rey del universo, que nos has escogido de entre todas las naciones y nos has hecho promesas de redención únicas y nos has constituido en reyes y sacerdotes para ti de entre todas las naciones, y nos has santificado por tus mandamientos.



Nos diste con amor, oh HaShem, Elohim nuestro, los sábados para reposo y las fiestas para alegría festividades y estaciones para regocijo, este día de shabat y este día de jag hamatzot, ezman jerutenu (tiempo de nuestra libertad) Tú HaShem, grande y temible, Creador y Redentor, nos has dado este moed de Pesaj con amor, para recordar con gozo nuestra primera redención y el comienzo de la segunda, para que recordemos que Tu nos sacaste de Egipto y has sacado a Egipto de nosotros, por Tu gran misericordia.

Pues Tú, HaShem, nos has apartado de entre todos los pueblos para que te seamos un pueblo único, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Ti para Tu gloria.

“Baruj atá Adonai mekadesh hashabat, Israel vechaZemanim”

Bendito seas, oh Señor que santificas el shabat a Israel y los tiempos festivos.

**“Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej ha’olam,
shehejyanu vekiyemanu vehigianu la’Zman hazé”**

“Bendito eres Tú, oh HaShem, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos has mantenido con vida, sostenido y traído a este tiempo *de fiesta*”

Recostarse sobre el costado izquierdo y beber la primera copa

וְהוֹצֵאתִי - Vejotzetí - ¡Los sacaré! Exo. 6:6

2. URJATZ

LAVADO DE MANOS **SIN** RECITAR BENDICIÓN – (se lavan las manos ya que se van a tomar los alimentos: hierbas amargas y partir la matza)

3. KARPAS

Se toma un pequeño trozo de “perejil” mojándolo en agua con sal y se come luego de pronunciar la siguiente bendición (vale también por las hierbas amargas)

“Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej Ha’olam, Boré Peri haadamah”



“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, que creas el fruto de la tierra”.

Comer el trozo de perejil mojado en agua con sal

4. YAJATZ

Se parte la matza del medio en dos trozos **desiguales** y la menor parte se guarda de nuevo entre las dos matzot y la parte grande se esconde como afikoman.

5. MAGUID

(SE SIRVE LA 2ª COPA JUNTO CON UNA SERVILETA PARA EL MOMENTO DE LAS PLAGAS)

LEVANTANDO LA BANDEJA DEL SEDER CON LAS MATZOT DESCUBIERTAS SE DICE:

“Este es pan de aflicción que nuestros padres comieron en la tierra de Egipto. Todos los hambrientos, venid y comed. Todos los necesitados, venid y regocijaos en la santificación de Pesaj. Este año estamos aquí, que el próximo sea en la tierra de Israel. Este año todavía en esclavitud, pero el próximo año seremos completa y totalmente libres”

– **MAH NISHTANA** – (El participante menor o un par de niños hacen las siguientes preguntas)...

Mah nishtanah halaila haze mikol haleilot

1. Shebejol haleilot anu ojlim jametz umatsa
Halaila haze ku-lo matsa
2. Shebejol haleilot anu ojlim shear yerakot
Halaila haze ku-lo maror
3. Shebejol haleilot ein anu matbilin afilu pa’am ejat
Halaila haze shtei feamim
4. Shebejol haleilot anu ojlim bein yoshvin uvein mesubin
Halaila haze kulanu mesubin.

Las Cuatro Preguntas

¿Por qué es diferente esta noche de las demás noches?



1. Todas las noches comemos jametz o matsá,
¿Por qué esta noche solo matsá?
2. Todas las noches comemos cualquier verdura,
¿Por qué esta noche comemos solamente hierbas amargas?
3. En todas las noches no se nos ocurre mojarlas ni una sola vez,
¿Por qué esta noche dos veces?
4. Todas las noches comemos sentados o recostados,
¿Por qué esta noche todos comemos recostados?

INICIO DEL RELATO DE LA HAGADA (quien dirige hace el relato)

Moisés fue el siervo de Di-s que nos liberó de Egipto, pero Yeshúa es el Hijo de Di-s que sacó a nuestro pueblo de las tinieblas del pecado.

Moisés fue fiel como siervo, Yeshúa fue fiel como Hijo. Y así como tiene más honra que la casa el que la hizo, así Yeshúa, más grande que Moisés, más grande que David, más grande que Salomón y más grande que los ángeles es el verdadero autor de nuestra fe y de nuestra salvación.

Ciertamente el Señor sacó primero a nuestro pueblo de Egipto y allí se nos dio a conocer como el Ángel del Pacto. Pero después sacó a Egipto de adentro de su pueblo; aquí se nos dio a conocer como Yeshúa Ha-Mashiaj, el Mesías anunciado por nuestros profetas. Cuando nos sacó de Egipto hirió al faraón y a su ejército y los destruyó en el Mar Rojo. Pero cuando sacó a Egipto de nosotros hirió al diablo y a los demonios y los expuso públicamente triunfando sobre ellos en el Gólgota.

El Primer Éxodo es importante porque nos llevó de pueblo a nación, de tribus desorganizadas a una nación establecida. Pero el Segundo Éxodo es más importante, porque nos llevó de nación establecida a nación del Reino de Di-s cuyo reino es permanente y eterno.

Hoy celebramos ambas cosas, sin separarlas, porque vienen juntas.

Hoy celebramos la libertad política y la libertad religiosa. La libertad física y la libertad espiritual. La libertad del cuerpo y la libertad del espíritu. La libertad temporal y la libertad eterna. La libertad en el mundo y la libertad del mundo.

La libertad del poder del pecado y la libertad de la presencia del pecado.

Debido a sus implicaciones, el Éxodo no es ya simplemente nuestra historia, es la historia de la humanidad, es la historia de cada hombre y de cada mujer que ha sido llamado por Di-s a una vida de paz, de justicia, de santidad, de bien.

En esta noche que es diferente al resto de las noches, tenemos el sagrado deber y la impuesta necesidad de afirmar nuestra fe en el SEÑOR que nos sacó de Egipto y en el SEÑOR que sacó a Egipto de nosotros y que nos lo sigue sacando cada



día hasta el momento cuando por fin nos presente delante del Padre sin manchas y sin arrugas, con grande alegría y en perfecta santidad.

En esta noche que es diferente al resto de las noches, tenemos el deber de afirmar la fe de nuestros hijos y la fe de nuestra generación en el poder de Di-s para darnos libertad, en el poder de Di-s para transformar la esclavitud en redención y las tinieblas en luz.

Mientras tengamos este Di-s con nosotros, mientras vivamos debajo de sus alas y mientras nos cobijemos bajo su sombra, por la sangre del Pacto que fue derramada para la remisión de nuestros pecados, podemos estar seguros de que la libertad, la paz, el bien y la misericordia nos seguirán todos los días de nuestra vida.

Nuestro Di-s es un Di-s de libertad. Nuestro Di-s viene a nosotros para llevarnos de la degradación a la exhalación, de la miseria a la riqueza, del miasma del pecado a la pulcritud de Su justicia.

Este es el mensaje del Éxodo, este es el mensaje de la Pascua, este es el mensaje del Calvario. Este es el mensaje que debe ser escuchado y experimentado por cada generación y por cada verdadero israelita.

-AVADIM HAINU LE´FARÓ BEMITZRAIM...

Siervos del faraón fuimos en Egipto y el Señor, nuestro Di-s, nos sacó de allí con mano firme y brazo extendido. Y si el Santo bendito sea su nombre, no hubiera sacado a nuestros padres de Egipto, nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos estaríamos subyugados al Faraón en Egipto. Por lo tanto, aunque fuéramos todos sabios, todos doctos, todos ancianos, todos concedores de la Torá, ello no obstante, sería nuestro deber el relato del Éxodo de Egipto. Y cuanto más narra uno acerca del éxodo de Egipto, tanto más merece ser elogiado. Así entendemos las palabras de Rav Shaul, refiriéndose a la noche de Pesaj cuando dice: *“Yo recibí del Señor lo mismo que les transmití a ustedes: Que el Señor Yeshua, la noche en que fue traicionado, tomo pan, y después de dar gracias, lo partió y dijo: Este es mi cuerpo, que por ustedes entrego; hagan esto en memoria de mí.”*

LAS PLAGAS CON LAS SERVILLETAS

“Y cuando el Eterno oyó nuestra voz, vio nuestro sufrimiento, se percató de nuestra esclavitud y de la opresión sobre nuestros hombros, descendió a nosotros, se nos acercó y extendió Su mano poderosa y con mano extendida, y con gran poder y con señales y maravillas. El mismo descendió a nosotros, con Su gloria y una multitud de millones de millones de malajim. Porque el Eterno no podía dar descanso a su alma hasta que el último pie del último hijo de Israel, saliera de Egipto. HaShem mismo vino y nos redimió, como está escrito: “Anojí HaShem Eloheija... Yo soy HaShem,



tu Elohim... Asher Hotzetija me-eretz mitzraim... que te sacó de la tierra de Egipto”.... Mi Bait Avadaim... de la casa de servidumbre”.

“Con mano poderosa” significa, dos plagas.

“Con mano extendida” significa dos plagas.

“Con gran poder”, significa dos plagas.

“Con Señales” significa dos plagas.

“Con maravillas” significa dos plagas”.

De esto aprendemos que fueron 10 plagas las que cayeron sobre los egipcios a fin de obrar la redención de nuestro pueblo.

“Estas diez plagas fueron las siguientes:

(Al mencionar cada plaga, sumergir un dedo en la copa de vino y derramar una gota. Hacer lo mismo con las siglas)

Dam – sangre

Tzefardea – ranas

Kinim – piojos

Arov – Moscas/fieras salvajes

Dever – Pestilencia

Shejin – Úlceras

Barad – Granizo

Arbéh - Langostas

Joshej - Tinieblas

Macat Bejorot – Muerte de los Primogénitos

(TODAVIA NO SE TOMA LA COPA) – INTRO A DAYEINU CON EL SIGUIENTE PARRAFO:



¡Cuántos favores y actos de misericordia el Eterno nos ha dado desde el día de nuestra primera redención! Por eso decimos:

Todos: “Bendice alma mía a Hashem y no olvides ninguno de sus beneficios. Él es quien perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus dolencias, el que rescata del hoyo tu vida, el que te corona de favores y misericordias”.

DAYEINU –

Si nos hubiese sacado de Egipto sin someterlos a juicio, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si los hubiese sometido a juicio sin juzgar a sus dioses, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si hubiese juzgado a sus dioses sin castigar a sus primogénitos, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si hubiese castigado a sus primogénitos sin entregarnos sus bienes, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si nos hubiese entregado sus bienes sin abrir el mar para nosotros, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si hubiese abierto el mar para nosotros sin conducirnos por tierra firme, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si nos hubiese conducido por tierra firme sin ahogar en el mar a nuestros opresores, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si hubiese ahogado en el mar a nuestros opresores sin satisfacer nuestras necesidades en el desierto por 40 años, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si hubiese satisfecho nuestras necesidades en el desierto por 40 años sin alimentarnos con el maná, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si nos hubiese alimentado con el mana sin otorgarnos el shabat, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!

Si nos hubiese otorgado el shabat sin acercarnos al monte Sinai, habría sido suficiente: ¡Dayeinu!



Si nos hubiese acercado al monte Sina sin entregarnos la torah, habría sido suficiente:
¡Dayeinu!

Si nos hubiese entregado la torah sin conducirnos a eretz Israel, habría sido suficiente:
¡Dayeinu!

Si nos hubiese conducido a eretz Israel sin construir el templo, habría sido suficiente:
¡Dayeinu!

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha'olam, borei peri haguéfen

“Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, creador del fruto de la vid”

Recostarse sobre el costado izquierdo y beber la segunda copa

“Luego tomó la copa, dio gracias y dijo: --Tomen esto y repártanlo entre ustedes. Les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios” Lucas 22:17-18

וְהִצַּלְתִּי - Vejitzaltí - ¡Los liberaré! Exo. 6:6

6. RAJTZA

LAVADO DE MANOS CON BENDICION – (pueden lavar manos unos a otros)

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha'olam,

asher kidshanu bemitzvotav betzivanu al netilat yadaim.

“Bendito eres tú Oh Señor nuestro Di-s, Rey del Universo,

quien nos ha santificado por medio de tus mandamientos

y nos has ordenado lavarnos las manos”.

7. y



8. MOTZI - MATZA

LEVANTAR LAS MATZOT PARA PRONUNCIAR LA BENDICIÓN:

“Baruj atá Adonai, Eloheinu melej ha’olam hamotzi léjem min haaretz”.

**“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo,
que extraes el pan de la tierra”.**

SE TOMAN LA MATZA SUPERIOR Y LA MITAD QUE QUEDA DE LA DEL CENTRO

(RECORDAMOS A YESHUA CUANDO DECLARÓ– “la noche que fue entregado tomo pan...”)

**“Baruj Atá Adonai, Eloehinu melej ha’olam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat Matzah”.**

**“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo que nos santificas por Tus
mandamientos y nos has dado el mandamiento de comer Matzah”.**

Se come la matza – solo debe quedar la 3ª matza (esa será el sándwich más adelante)

“También tomó pan y, después de dar gracias, lo partió, se lo dio a ellos y dijo: --Este pan es mi cuerpo, entregado por ustedes; hagan esto en memoria de mí.” Lucas 22:19

9. MAROR

SE TOMA EL RABANO (MAROR – HIERBA AMARGA) SE UNTA CON UN POCO DE JAROSSET, SE LEVANTA Y SE DICE LA BENDICIÓN:

**“Baruj Atá Adonai, Eloehinu melej ha’olam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat Maror”**

**“Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo que nos santificas por Tus
mandamientos y nos has dado el mandamiento de comer Maror”.**

Habiéndolo untado con un poco de jaroset (mezcla) se come. (sin reclinarsse)



10.KOREJ

De la matza que nos queda (la tercera –ultima y que está completa) se parte a la mitad y se come junto con el jaroset y maror que nos queda (lechuga y mezcla)

CONFORME A LA COSTUMBRE DE HILEL SE HACE EL SANDUCHE Y SE COMEN JUNTOS COMO DICE:

Deberán comer la carne esa misma noche, asada al fuego y acompañada de hierbas amargas y pan sin levadura. Exodo 12:8

Lo comemos con la mano derecha, reclinados hacia la izquierda.

11.SHULJAN OREJ

CENA FESTIVA

(Cena preparada para la fiesta)

12.TZAFUN (se sirve la tercera copa y los niños buscan el afikoman)

Se invita a comer la matza que se había escondido junto con el postre y los niños buscan.

“Este afikomén no estuvo perdido, sino escondido. Nuestro Mashiaj no está perdido, solo escondido. “Un poquito y no me veréis y otro poquito y me veréis”. Muchas veces nos desviamos del camino, muchas veces nos descarriamos como ovejas, muchas veces nos perdemos a nosotros mismos incapaces de encontrar el camino de vuelta”

“Yeshua dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos.” Mateo 19:14

13.BAREJ

Tiempo de oración de agradecimiento por la comida y de adoración ya que es la copa del mashiaj

TOMANDO LA COPA EN LA MANO:

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha’olam, borei peri haguéfen



“Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, creador del fruto de la vid”

Recostarse sobre el costado izquierdo y beber la tercera copa

וְגַאֲלֵתִי – Vega´altí - ¡Los redimiré! Exo. 6:6

“De la misma manera tomó la copa después de la cena, y dijo: --Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes.” Lucas 22:20

-se sirve la 4ª copa y la de Elías, abrir la puerta y decir:

Derrama tu ira sobre los pueblos que no te conocen, y sobre los reinos que no invocan tu nombre. Por cuanto consumieron a Yaakov asolando su morada. “derrama sobre ellos tu ira y el furor de tu enojo les de alcance”. “persíguelos con furor y aniquílalos de debajo de los cielos de Di-s.”

-se cierra la puerta para iniciar el halel:

“Después de cantar los salmos, salieron al monte de los Olivos.” Marcos 14:26

14.HALEL

Se recitan los Salmos 113 al 118

(Puede haber tiempo de alabanza o danza de acuerdo a las posibilidades de cada lugar)

TOMANDO LA COPA EN LA MANO:

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej ha´olam, borei peri haguéfen

“Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, creador del fruto de la vid”

Recostarse sobre el costado izquierdo y beber la cuarta copa



וְלִקְחֵתִי – ***Velakajti - ¡Los tomaré! Exo. 6:7***

Después de la cuarta copa se dice:

Bendito Eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del Universo, por la vid y por el fruto de la vid, por el producto del campo y por la ancha, buena y hermosa tierra que entregaste en heredad a nuestros padres, para que coman de sus frutos y se sacien con sus bienes. Apiádate, Señor nuestro, de tu pueblo, Israel, de Jerusalén, tu ciudad, de Zion, morada de tu gloria; apiádate también de tu altar y de tu templo. Y reconstruye Jerusalén, la ciudad santa, pronto y en nuestros días, y elévanos hasta ella para que gocemos con su construcción, comamos de sus frutos y nos saciemos con sus bienes, y te bendeciremos por ella en santidad y pureza; y regocijarnos en este día de fiesta de Jag HaMatzot (panes sin levadura) pues tú, Señor, eres bueno y bondadoso con todo, a ti te agradecemos por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito Eres Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid.”

15. NIRTZA

Bendigo al Eterno porque me ha permitido a mí y a todos ustedes que están conmigo, a cumplir con la mitzvah del Seder, de acuerdo con sus decretos y leyes. Permita el Eterno que, así como lo hemos hecho esta noche aquí, pronto podamos todos, redimidos para siempre, hacerlo en Jerusalén con Mashiaj Yeshua. Amén.

¡Leshanah Habaah BiYerushalayim! - El próximo año en Jerusalén.